



# Integrationserklärung

gemäß der Verordnung der Oö. Landesregierung über Integrationsmaßnahmen für bestimmte Personengruppen, die Leistungen der bedarfsorientierten Mindestsicherung beziehen

Oö. Mindestsicherungsverordnung-Integration 2016  
Oö. BMSV-I 2016

**in den Sprachen  
Englisch, Französisch, Somali,  
Arabisch, Farsi, Dari und  
Russisch**



Gemäß § 1 Abs. 1 Oö. BMSV-I ist der Text der Integrationserklärung verbindlich.

Die Integrationserklärung ist bei Antragstellung oder im Rahmen des Ermittlungsverfahrens zur Gewährung der Leistung vor der Behörde schriftlich und persönlich abzugeben. Eine Vertretung ist nicht zulässig. Der Antragstellerin bzw. dem Antragsteller ist eine Kopie der unterschriebenen Integrationserklärung und - sofern sie das nach Belehrung wünschen - der Text der Integrationserklärung auch in einer ihr bzw. ihm verständlichen Sprache auszufolgen. Die Integrationserklärung ist Bestandteil des Leistungsbescheids, der zunächst auf sechs Monate zu befristen ist. Der Folgebescheid ist ebenfalls auf sechs Monate befristet.

In dieser Broschüre finden sich mehrere Übersetzungen dieses Textes in den Sprachen, die erfahrungsgemäß für die Personen, die in den letzten Monaten positive Entscheidungen zu ihrem Asylantrag erhalten haben, verständlich sind. Eine Hilfestellung bietet die nachstehende Tabelle:

	Englisch	Französisch	Somali	Arabisch	Farsi	Dari	Russisch
<b>Afghanistan</b>						x	
<b>Ägypten</b>				x			
<b>Algerien</b>		x		x			
<b>Armenien</b>							x
<b>Aserbeidschan</b>							x
<b>Bangladesch</b>	x						
<b>Demokratische Republik Kongo</b>		x					
<b>Eritrea</b>	x			x			
<b>Gambia</b>	x						
<b>Georgien</b>							x
<b>Guinea</b>		x					
<b>Indien</b>	x						
<b>Irak</b>				x			
<b>Iran</b>					x		
<b>Kamerun</b>		x					
<b>Kosovo</b>							x
<b>Libyen</b>		x					
<b>Marokko</b>		x					
<b>Nigeria</b>	x						
<b>Pakistan</b>	x						
<b>Russische Föderation</b>							x
<b>Serbien</b>							x
<b>Somalia</b>			x				
<b>Sri Lanka</b>	x						
<b>Sudan</b>	x			x			
<b>Syrien</b>	x			x			
<b>Tadschikistan</b>							x
<b>Ukraine</b>							x
<b>Volksrepublik China</b>	x						

# Integrationserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationserklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationserklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationserklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_

## Statement on Integration

### I. Preamble

The Republic of Austria is fully committed to observing human rights and grants you a right of residence as a Convention refugee or as a beneficiary of subsidiary protection. You will be treated with respect. In return, the Republic of Austria expects you to show respect for our community and the jurisdiction of a western community of Christian values.

The Republic of Austria and the Province of Upper Austria are making a great contribution to the integration of refugees. The Province of Upper Austria therefore expects you to pro-actively contribute to your integration and that you respect and observe the fundamental rules of our community. You must refrain from any measures which conflict with this integration.

The Province of Upper Austria would like to take this opportunity to inform you about the fundamental rules for coexistence and the integration measures offered. These integration measures are a prerequisite for ensuring security in our society and positive coexistence.

### II. Important fundamental values and rules for coexistence

- Austria is a democratic republic. All citizens are equal before the law. Privileges of birth, gender, status, class or religious denomination are excluded.
- Austria is a state under the rule of law. Government action is based on the Austrian Constitution as well as federal and regional statutes. Legislation rests with the Austrian Parliament, Federal Council and the provincial parliaments, which are comprised of democratically-elected representatives. These laws also specify rules for coexistence in the form of regulations or official orders.
- All forms of physical and/or psychological violence towards other people, especially towards women and children, are forbidden. This applies to both public and private life.
- Every person in Austria can shape their own lives in terms of religious belief, tradition, interests, sexual orientation and political attitude. However, in doing so, they must not break the applicable laws or breach the integrity of other people.
- Men and women have equal rights in Austria. The coexistence of women and men in Austria is characterised by respect and appreciation.
- Upper Austria has compulsory kindergarten and schooling for girls and boys.

You will be provided with detailed and explanatory information on these fundamental rules in the compulsory Values and Orientation Courses, which are carried out by the Austrian Integration Fund in cooperation with the Province of Upper Austria.

#### The Province of Upper Austria expects you:

to respect the fundamental values and rules for coexistence and to successfully attend Values and Orientation Courses.

### III. Learning the German language

It is absolutely necessary that you learn the German language as it is a necessary basis for completing education and being successful in your working life. The German language is a basic prerequisite for communication in our country. This creates the basis for community living and social interaction in Austria.

#### The Province of Upper Austria expects you:

to acquire German language skills and certification in accordance with international language levels.

### IV. Work and the social system

It is our aim to create jobs for as many people as possible and to provide you with employment. High levels of employment are a prerequisite for a functioning social community. Financial and economic independence for everyone is an important aim of integration.

#### The Province of Upper Austria expects you:

to show willingness and pro-actively attempt to find a job or to pursue self-employment as quickly as possible. It is also expected that you acquire any qualifications required to help your integration into the Austrian employment market.

**I hereby acknowledge and accept the contents of this Statement on Integration, including the information on the fundamental rules for coexistence and integration in Upper Austria.**

**Adherence to this Statement on Integration is a prerequisite for receiving the integration bonus as part of the needs-based minimum benefits system. Refusal to adhere to any measures set out in this Statement on Integration will lead to the integration bonus being reduced accordingly.**

Full name: \_\_\_\_\_

Date and place of birth: \_\_\_\_\_

Nationality: \_\_\_\_\_

Proof of identity: \_\_\_\_\_

Date of application under the 2005 Austrian Asylum Act [Asylgesetz]: \_\_\_\_\_

Decision under the 2005 Austrian Asylum Act (date and case number): \_\_\_\_\_

Residential address: \_\_\_\_\_

Place, date: \_\_\_\_\_

Personal signature: \_\_\_\_\_

# Integrierungserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationserklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationserklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationsklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_

## Déclaration d'intégration

### I. Préambule

La République d'Autriche se prononce clairement pour le respect complet des droits de l'homme et vous accorde un droit de séjour en tant que réfugié au titre de la Convention ou en tant que bénéficiaire de la protection subsidiaire. On vous accueille avec respect. En contrepartie, la République d'Autriche attend de votre part que vous ayez le même respect envers notre société et envers notre ordre juridique au sens des valeurs de la société chrétienne-occidentale.

La République d'Autriche ainsi que le Land de la Haute-Autriche apportent une contribution importante pour assurer l'intégration de réfugiés. En revanche, le Land de la Haute-Autriche compte sur votre coopération active dans le cadre de l'intégration, ainsi que sur votre respect et votre observation des règles fondamentales qui gouvernent notre société. Des initiatives qui s'opposent à l'intégration, sont interdites.

De cette manière, le Land de la Haute-Autriche cherche à vous informer sur les règles fondamentales nécessaires pour la coexistence humaine, ainsi que sur l'offre des initiatives d'intégration. Ces initiatives d'intégration sont indispensables pour garantir la sécurité sociale et une coexistence positive.

### II. Valeurs et règles fondamentales importantes pour la vie ensemble

- L'Autriche est une république démocratique. Tous les citoyens sont égaux devant la loi. Il n'y a pas de privilèges résultant de naissance, de sexe, de catégorie, de classe ou de confession religieuse.
- L'Autriche est un état de droit. Les actions de l'état sont basées sur la Constitution autrichienne et sur les lois relevant du niveau fédéral ou des Länder. La législation relève de la compétence du Nationalrat (conseil national), du Bundesrat (conseil fédéral) et des Landtage (parlements régionaux), qui sont occupés par des représentants élus démocratiquement. Au-delà, les lois prévoient des règles pour la coexistence humaine sous forme de règlements ou d'ordres des autorités.
- Toute violence physique ou psychique, particulièrement contre les enfants et les femmes, est interdite par la loi. Cela s'applique aussi bien à la sphère publique que privée.
- Toute personne en Autriche est libre de choisir elle-même son mode de vie (en ce qui concerne la confession, la tradition, les centres d'intérêts, la sexualité et les opinions politiques). Mais, ce faisant, elles n'a pas le droit de contrevioler aux lois ou à l'intégrité d'autres personnes.
- En Autriche, les femmes et les hommes ont les mêmes droits. La coexistence entre femmes et hommes est marquée par respect et estime mutuelle.
- En Haute-Autriche, le jardin d'enfants et l'école sont obligatoires pour les filles et les garçons.

Des cours des valeurs et d'orientation obligatoires vous donneront des détails sur ces règles fondamentales ainsi que d'autres informations. Ces cours sont proposés par le fond autrichien pour l'intégration en coopération avec le Land de la Haute-Autriche.

#### Le Land de la Haute-Autriche attend de vous:

Le respect des valeurs et des règles fondamentales pour la vie ensemble ainsi que la participation effective aux cours des valeurs et d'orientation.

### III. Apprendre la langue allemande

Il est indispensable d'apprendre la langue allemande afin d'avoir une base nécessaire pour être en état de suivre une formation permettant d'avoir du succès dans la vie professionnelle. Pour se faire comprendre dans notre pays, la langue allemande est une condition essentielle.

#### Le Land de la Haute-Autriche attend de vous:

L'acquisition de connaissances en allemand et son évaluation conforme avec les niveaux de langue internationaux.

### IV. Travail et système social

Notre but est de créer des emplois pour toutes les personnes et de les emmener dans une relation de travail. Un taux d'emploi élevé est une condition essentielle pour le fonctionnement de la communauté humaine. L'indépendance financière et/ou économique de chaque personne particulière est un objectif important de l'intégration.

#### Le Land de la Haute-Autriche attend de vous:

La bonne volonté et des efforts actifs d'entrer le plus tôt possible dans une relation de travail ou d'exercer une activité indépendante. De même, on attend de vous que vous preniez des efforts pour acquérir des qualifications contribuant à vous intégrer dans le marché autrichien de travail.

**Je confirme que j'ai pris connaissance du contenu de la déclaration d'intégration, y compris des informations sur les règles fondamentales pour la coexistence et l'intégration en Haute-Autriche, et je déclare que suis d'accord avec.**

**Le respect de cette déclaration d'intégration est une condition préalable pour obtenir le bonus d'intégration dans le cadre du revenu garanti minimum orienté sur les besoins (Bedarfsorientierte Mindestsicherung). Le refus de différentes mesures prévues dans la déclaration d'intégration, conduit à une réduction progressive du bonus d'intégration.**

Nom complet: \_\_\_\_\_

Date et lieu de naissance: \_\_\_\_\_

Nationalité: \_\_\_\_\_

Justifié par: \_\_\_\_\_

Date de la demande selon loi sur l'asile 2015: \_\_\_\_\_

Décision selon loi sur l'asile 2005 (date et numéro): \_\_\_\_\_

Adresse du domicile: \_\_\_\_\_

Lieu, date: \_\_\_\_\_

Signature autographe: \_\_\_\_\_

# Integrierungserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationserklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationserklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationserklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_



## Heshiiska isdhaxgalka

### I. Hordhaca

Jamhuuriyada Austria waxay si balaaran u aqoonsantahay u adeegida xaquuqda aadanaha oo siisaa ruqsada daganaanshaha sida heshiiska qaxooriga ama ka faa'ida kaalmada illaalada. Waxaa laguula dhaqmayaa ixtiraam. Oo badelkeeda ah, Jamhuuriyada Austria waxay filaneysaa ixtiraamkaaga oo dhinaca bulshadeena oo ay u sameysay sharciiga la xiriiro dhaqanka bulshada ee qiyamka Kiristaanka.

Jamhuuriyada Austria iyo Austriyada Sare ee u soo saartay dadaal weyn oo dhaxgelinta qaxootiga ah. Austriyada Sare waxay filaneysaa wada shaqeyn firfircoon oo adiga kaa imaanayo oo baaxada isdhaxgalka ah sidoo kale sida ixtiraamka iyo u hogaansanaanta sharciyada aasaaska ee bulshadeena. Tallaabooyinka qilaafayo isdhaxgalka way ka celineysaa.

Austriyada Sare waxay rabtaa in ay ku ogeysiiso wax ku saabsan sharciyada aasaaska ee nolosha iyo isdhaxgalka lagu siiyay. Isdhaxgalkaan tallaabooyinkeeda waa loo baahanyahay si loo hubiyo amniga bulshada ama wadanoolaanshaha wanaagsan.

### II. Qiimeynada muhiimka ee aasaaska iyo –sharciyada wada noolaanshaha

- Austria waa jamhuuriyada dimuqraadiga. Dhammaan muwaadiniinta waxaa loola dhaqmaa si simman sharciiga hortisa. Mudnaanada dhalashada, jinsiga, heerka, fasalka iyo qirashada diinta waa laga reebay.
- Austria waa wadan ku dhaqmo xukunka sharciiga. Tallaabooyinka dowlada waxay ku saleysanyihiin aasaaska dastuurka reer Austriyaanka iyo Federaalka iyo sharciyada wadanka. Awooda sharciiga wuxuu la yaalaa baarlamaanka, Gollaha Federaalka iyo baarlamaanka wadanka, kaas oo u dagan dimuqraadi ahaan ay doorteen wakillada. Intaa waxaa djeer, sharciyada wada noolaanshaha aadanaha wuxuu ka yimid sharciyada ee qaabka qodobada ama amarada dowlada.
- Nooc walba oo xadgudubka hirka ama rabshada maskaxda ee ka soo horjeedo dadka oo dhan, gaar ahaan camuurta iyo haweenka waa mamnuuc. Tani waxay quseyneysaa aagaga bulshada sidoo kale sida aagaga aagrka ah.
- Qof walba wuxuu qaabeeyn karaa noloshiisa ixtiraam aaminaadiisa ah, dhaqanka, danaha, galmu ahaan iyo aragtiyiisa siyaasada ee Austria. Sameynta sidaan, waxaa laga yaabaa in uusan ku xadgudbin sharciyada quseeyo iyo daacadnimada dadka kale.
- Haweenka iyo ragga waxay ku leeyihiin xaquuqo gaar Austria. Wada noolaanshaha haweenka iyo ragga waxaa loogu dhaqmaa ixtiraam iyo kalsooni.
- Austriyada Sare, waxaa jiro qasabka Dugsiga barbaarinta iyo dugsiga oo gabdhaha iyo wiilasha.

Warbixin sharaxan oo dheeraad ee sharciyadaan aasaaska waxaa lagu bixiyay qiyamyada qasabka ah- iyo koorsooyinka jaheynta, taas oo lagu qabanayo Maalgelinta Isdhaxgalka Austriyada Sare.

#### Austriyada Sare waxay kaa ilaneysaa adiga:

In aad ixtiraamtid qiyamyada aasaaska iyo sharciyada wada noolaanshaha oo si guul ah uga qeybqaado koorsooyinka qiyamyada iyo jaheynta.

### III. Barashada Luuqada Jarmalka

Ku wanaagsanaanta Luuqada Jarmalka waa lagama maarmaan iyo muhiim ah oo kuu suurtoogineyso in aad dhameystirtid waxbarashada oo aad ku guuleysatid nolosha xirfadlaha. Luuqada jarmalka waxay u tahay sharuud muhiim xiriirka wadankeena. Haddii foomamka saldhiga nolosha bulshada iyo wada shaqeynta bulshada reer Austriya.

#### Austriyada Sare waxay kaa ilaneysaa adiga:

Si aad u heshid cilmi luuqada Jarmalka iyo cadeynteeda sida waafaqsan heerka luuqada sare.

### IV. Shaqada iyo nidaamka bulshada

Hadafkeena waa aasaasida shaqo oo ku haboon dadka oo dhan iyo shaqaaleysiintooda. Shaqada sareyso waa muhiim sharuud ah ee shaqada bulshada aadanaha. Dhaqaalaha ama madax banaanida dhaqaalaha ahaanta ee shaqsi walba waa hadaf muhiim ah oo isdhaxgal ah.

#### Austriyada Sare waxay kaa ilaneysaa adiga:

Rabitaanka iyo dadaalka firfircoon ee lagu shaqaaleysinayo sida suurtoogalka ah ama dabagalida shaqo madax banaan. Waa sida la filanayo in lagu helo shahaadooyinka ku deeqo isdhaxgalka suuqa shaqada Austriyada.

**Halkaan, waxaan qirtay waxyaabaha ku jiro heshiiska isdhaxgalka iyo warbixinta sharciyada aasaaska ee wada noolaanshaha iyo isdhaxgalka Austriyada Sare iyo sidaan darteed waxaan ku dhawaaqayaa heshiiska sidaan la mid ah.**

**U hogaansanaanta heshiiska isdhaxgalka waa loo baahanyahay si loo helo gunnada isdhaxgalka ee qaabdhismeedka baahiyada-lagu qaabeeyay illaha ugu yaraan la damaanad qaaday. Diidmada xeeraka shaqsiga heshiiska isdhaxgalka wuxuu u hogaaminayaa ka jairida tartiibka ah ee gunnada isdhaxgalka.**

Magaca buuxo: \_\_\_\_\_  
Taariiqda dhalashada iyo goobta: \_\_\_\_\_  
Dhalashada: \_\_\_\_\_  
Waxaa cadeeyay: \_\_\_\_\_  
Taariiqda codsiga sida sharciiga magangalyada 2005: \_\_\_\_\_  
Go'aanka sida sharciiga magangalyada 2005 (Taariiqda iyo lambarka): \_\_\_\_\_  
Ciwaanka degaanaanshaha: \_\_\_\_\_

Goobta, taariiqda: \_\_\_\_\_  
Saxiixa dhabta ah: \_\_\_\_\_

# Integrierungserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationsklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationsklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationsklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_

## تفسير الإدماج

### 1 - المقدمة

تعترف جمهورية النمسا كاملا بالإلتزام بحقوق الإنسان وتمنحك حق الإقامة بخصوص اتفاقية اللاجئين أو لشخص يستحق الحماية. نقابلك بكل احترام. فى مقابل هذا تنتظر جمهورية النمسا احترامك تجاه مجتمعنا وتجاه النظم القانونية بكل ما تحمله من القيم المسيحية الغربية للمجتمع.

تحمل جمهورية النمسا ومحافظة النمسا العليا عبء كبير للعمل على اندماج اللاجئين. ولهذا تنتظر محافظة النمسا العليا منك العمل بشكل فعال فى إطار الإدماج، كذلك العمل بالقواعد الأساسية لمجتمعنا واحترامها، ورفض الأشياء التى تعرقل الإدماج.

ترغب محافظة النمسا بهذه النشرة أن تعرفك بالقواعد الأساسية للتعایش سويا والسبل التى تؤدى إلى الإدماج. تعتبر الطرق التى تؤدى إلى الإدماج هى الشروط لضمان الأمان الإجتماعى والتعایش الإيجابى سويا.

### 2 - قيم أساسية مهمة وقواعد التعایش سويا

- النمسا جمهورية ديمقراطية. كل المواطنون متساوون أمام القانون. لا يوجد بأى حال من الأحوال مميزات خاصة بالنسبة للولادة أو الجنس أو الدرجة أو الطبقة أو الديانة.
  - تعتبر النمسا دولة مبنية على الأسس القانونية. التصرفات القانونية مبنية على أسس الدستور النمساوى، كذلك على القوانين الفيدرالية والمحلية. تصدر القوانين من البرلمان ومجلس الولايات والبرلمان الإقليمى التى تم اختيار أعضاءهم ديمقراطيا. علاوة على هذا ينتج عن القوانين قواعد للتعایش الإنسانى على شكل لوائح ونشرات إدارية.
  - ممنوع أى نوع من أنواع الإعتداء الجسدى تجاه الأطفال والنساء. يسرى هذا فى الأماكن العامة وأيضا فى الأماكن الخاصة.
  - فى النمسا يحق لكل شخص بمفرده أن ينظم حياته بنفسه بالنسبة لدينائه ولتقاليده ولاهتتماماته ولميوله الجنسية ولميوله السياسية. ولكن لا يحق له انتهاك القوانين السارية ولا يكون ضد إدماج أشخاص آخرين.
  - النساء والرجال فى النمسا لهم حقوق متساوية. طريقة التعایش بين النساء والرجال مبنية على أسس الإحترام والتقدير.
  - يعتبر الإلتحاق بروسة الأطفال والمدرسة إلزامى للبنات والبنين بصفة عامة فى محافظة النمسا العليا.
- يمكن الحصول على معلومات باسهاب وبالتفصيل لهذه القواعد فى دورات تعليمية للقيم وللتوجيه التى ينظمها صندوق الإدماج النمساوى بالتعاون مع محافظة النمسا العليا.

### تنتظر محافظة النمسا العليا منك الآتى:

احترام القيم الأساسية ونظم التعایش سويا، كذلك زيارة الدورات التعليمية للقيم والتوجيه.

### 3 - تعلم اللغة الألمانية

التمكن من اللغة الألمانية شئ لا بد منه وأساس مهم جدا لإتمام التعليم والنجاح فى الحصول على عمل. لا بد من معرفة اللغة الألمانية للتفاهم فى بلدنا. تعتبر اللغة أساسا للحياة الإجتماعية والتفاهم بيننا.

### تنتظر محافظة النمسا العليا منك الآتى:

الإلمام بالمعرفة الألمانية والتوصل إلى إثباتات طبقا للمستوى العالمى للغات.

### 4 - العمل والنظام الإجتماعى

هدفنا هو على أقصى ما يمكن إيجاد فرص عمل لك وادخالك فى مكان عمل لك. يعتبر التشغيل لأكثر عدد ممكن أساسا مهما لنجاح المجتمع البشرى. أهم هدف للإندماج هو الحرية المالية والإقتصادية لكل فرد.

### تنتظر محافظة النمسا العليا منك الآتى:

الإستعداد والجهد الفعال للدخول إلى سوق العمل بأسرع ما يمكن، أو الإتجاه إلى القيام بعمل حر. من المنتظر منك أيضا الحصول على مؤهلات تؤدى إلى اندماجك فى سوق العمل النمساوى.

أقر بأننى علمت محتوى تفسير الإدماج والمعلومات الخاصة بالقواعد الأساسية للتعایش سويا والإندماج فى محافظة النمسا العليا، وأقر بموافقتى عليها.

يعتبر الإلتزام بأسس الإدماج هذه أساس للحصول على مكافأة فى إطار التأمين الأدنى للإحتياج الموجه. يؤدى رفض أى شرط من شروط الإلتزام بأسس الإدماج إلى تخفيض مكافأة الإدماج تدريجيا.

الإسم بالكامل:

تاريخ ومكان الميلاد:

الجنسية:

الإثبات خلال:

تاريخ تقديم الطلب طبقا لقانون اللجوء لعام 2005:

قرار طبقا لقانون اللجوء لعام 2005 (التاريخ والرقم):

العنوان:

المكان والتاريخ:

التوقيع بنفسك:

# Integrierungserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationsklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationsklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationsklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_

## بیانیه ادغام شدن در جامعه

### ۱. پیش گفتار

جمهوری تریش کملاً خود را رعیت کننده حقوق بشر دانسته و حق قلمت شمارا به عنوان پناهنده کورائسون با فردلای حمایت جیشینی، تضمین مینماید. با شما با احترام رقتل میگردند. جمهوری تریش در ازای آن انتظار دارد که شما در مقلی، به جامعه ما و نظم قنون جری در مفهوم جامعه ای با ارزشهای مسیحی و غربی احترام بگذارید. جمهوری تریش و لیت لوستر لیخ خدمت بزرگی را در راستای ادغام کردن پناهنندگان در جامعه ارائه میدهد.

از این جهت لیت لوستر لیخ از شما انتظار همکری فعالانه در چهارچوب ادغام شدن در جامعه و توجه و پیروی از قواعد زیر بنایی جامعه من را دارد. از انجام قلمتی که منع از ادغام شدن در جامعه میگردند بلید خودداری گردد.

بدین وسیله لیت لوستر لیخ در نظر دارد که شما را از قواعد زیر بنایی زندگی جمعی و قلمتی که در راستای ادغام شدن در جامعه ارائه میگردند، مطلع سازد. پیشنیاز ضمنت لمنتیت جامعه و یک زندگی جمعی مثبت، قلمتی هستند که در راستای ادغام شدن در جامعه صورت می پذیرند.

### ۱۱. ارزشهای اساسی مهم و قواعد زندگی جمعی

- تریش یک جمهوری دموکرات است. تملی اتباع در بر لور قنون یکسانند. ر جحیت قنونی به لحاظ تولد، جنسیت، موقعیت، رده و دین وجود ندارد.
- در تریش حکومت قنون مدار حکم فرما می باشد.
- سلس قلمت دولتی بر مبنای قنون اساسی و همچنین قوانین لائی و فرال تریش می باشد.
- مسولیت قنون گذاری بر عهده شورای ملی، شورای فرال و تشتهای لائی بوده که اعضای آنها را وکلای متخکی تشکیل میدهند که به صورت دموکراتیک انتخاب شده اند. از این گذشته از قوانین، قواعدی در قلب مقررات و بخشنامه های لاری برای زندگی دسته جمعی بشری منتج میگردند.
- اصل هرگونه خشونت بدنی و رولی در مقلی دیگر افراد، مخصوصاً در مقلی کودکان و زنان ممنوع می باشد. این امر هم شملل مکلهای عمومی و هم شملل مکلهای خصوصی می باشد.
- در تریش هر نسلی میتواند به زندگی خود از حیث اعتقاد سنت، علق، تمیلات جنسی و گرایشهای سیاسی خودش، شکل ببخشد. ولی در این راستا اجازه نقض قوانین جری و تعرض به تمهیت جسمی دیگر انسانها ندارد.
- در تریش زنها و مردها از حقوق یکسان برخوردارند. زندگی جمعی زنان و مردان تحت تاثیر احترام و قدرتی می باشد.
- در لوستر لیخ برای دختران و پسران مهد کودک و مدرسه بطور کلی الزامی می باشد.

اطلاعات جزئی و گسترده راجع به این قواعد اساسی را، در کلاسهای توجیهی و آموزش ارزشها که الزامی میباشد اخذ می نمایند. این کلاسها توسط اینترناسیون فوندر اتریش با هماهنگی ایالت ابراستر ایخ برگزار میگردند

### ایالت ابراستر ایخ از شما انتظار دارد:

توجه به ارزشهای اساسی و قواعد زندگی جمعی و همچنین حضور همراه با موفقیت در کلاسهای توجیهی و آموزش ارزشها.

### ۱۱۱. یادگیری زبان آلمانی

تسلط به زبان آلمانی غیر قابل اجتناب بوده و برای با موفقیت به بیلن رسلنن یک دوره آموزشی و موفقیت در زندگی کلری یک امر زیر بنایی ضروری محسوب میگردند. در کشور ما برای فهمیدن منظور خود به یکدیگر، زبان آلمانی یک پیشنیاز سلسی تلقی میگردند. در تریش زبان آلمانی سلس زندگی اجتماعی و جامعه گروهی را تشکیل میدهد.

### ایالت ابراستر ایخ از شما انتظار دارد:

یادگیری زبان آلمانی و به تبع آن اخذ مدرک بین المللی زبان با تعیین سطح آن.

### ۱۱۱۱. کار و سیستم اجتماعی

هدف ما این است که تا حد امکان برای تملی افراد اشتغال زایی نموده و برای آنها مناسبات شغلی فراهم سازیم. میزان بالای اشتغال، شرط مهمی جهت عملکرد جامعه بشری می باشد. هدف مهم ادغام شدن در جامعه، استقلال ملی و اقتصادی هر فرد می باشد.

### ایالت ابراستر ایخ از شما انتظار دارد:

آمدگی و تلاش فعالانه جهت جذب شدن هر چه سریعتر در مناسبات کاری با دایر نمودن یک شغل آزاد. همچنین انتظار می رود که توانایی هایی را کسب نمایند که در ادغام شدن در بازار کار اتریش مثر ثمر باشند.

من بدینوسیله اعلام مینماید، که از محتوای بیانیه ادغام شدن در جامعه به تضمین اطلاعات راجع به قواعد زیر بنایی زندگی جمعی و ادغام شدن در جامعه در لوستر لیخ آگاهی کسب نموده و با آن موافق می باشم.

پیشنیاز دریافت امتیاز ادغام شدن در جامعه در چهارچوب اخذ حلقه تملی (اجتماعی) بر حسب احتیاج، رعیت مفاد بیانیه ادغام شدن در جامعه می باشد. تعنی از هر یک از مفاد بیانیه ادغام شدن در جامعه، به صورت رده بندی شده، منجر به تنزل امتیاز ادغام شدن در جامعه میگردند.

نام کامل: \_\_\_\_\_

تاریخ تولد و محل تولد: \_\_\_\_\_

تبعیت: \_\_\_\_\_

راه مدرک توسط: \_\_\_\_\_

تاریخ درخواست بر سلس قنون پناهنگی ۱۳۸۴/۱۳۸۳: \_\_\_\_\_

تصمیم بر سلس قنون پناهنگی ۱۳۸۴/۱۳۸۳ (تاریخ و شماره): \_\_\_\_\_

آدرس محل سکونت: \_\_\_\_\_

محل، تاریخ: \_\_\_\_\_

مضا (با دستخط خود): \_\_\_\_\_

# Integrierungserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationserklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationserklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationserklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_

## توضیحات پیرامون ادغام اجتماعی

### ۱. پیشگفتار

جمهوری اتریش اعتقاد همه جانبه ای به حفظ و رعایت حقوق بشر داشته و برای تان به عنوان "پناهنده بر مبنای قرارداد ژنو سازمان ملل متحد" و یا به عنوان کسی که مستحق به پناه و حمایت است، حق اقامت در این کشور میدهد. با شما با احترام رفتار خواهد شد. و در مقابل دولت جمهوری اتریش از شما انتظار دارد که هم در برابر جامعه و هم در برابر نظام ارزش های جامعه با مشخصات عیسوی و اروپایی آن، از خود احترام نشان بدهید.

جمهوری اتریش و ایالت "اوبراوسترایش" کوشش بزرگی برای هم آمیزی اجتماعی پناهجویان به خرج میدهند. از این رو حکومت ایالت "اوبراوسترایش" از همه ی پناه جویان توقع دارد تا در چهارچوب هم آمیزی اجتماعی و تابعیت از قواعد اساسی جامعه، همکاری فعال از خود نشان بدهند. باید از اعمالی که در مغایرت با ادغام اجتماعی قرار دارند، خودداری کرد.

ایالت "اوبراوسترایش" میخواهد بدین ترتیب شما را با اصول اساسی همزیستی و برنامه هایی که برای ادغام و هم آمیزی با جامعه تهیه شده است، آشنا سازد. این تدابیر پیش شرط تامین امنیت اجتماعی و همزیستی مثبت در اجتماع به شمار میروند.

### II. ارزش ها و اصول مهم همزیستی

- اتریش یک جمهوری دموکراتیک است. تمام شهروندان در برابر قانون از حقوق مساوی برخوردار اند. برتری و امتیازات برپایه تولد، جنسیت، موقعیت اجتماعی، طبقه و دیدگاه های مذهبی منتفی اند.
  - در اتریش حاکمیت قانون حکمفرما است. اجراءات دولتی بر مبنای قانون اساسی اتریش و قوانین ایالتی و منطقه ای صورت می گیرند. قوه مقننه متشکل از شورای ملی، شورا های ایالتی و منطقه ای است که نمایندگان آن بصورت دموکراتیک انتخاب می گردند. علاوه بر آن از روی قوانین، اصول همزیستی انسان ها با همدیگر نیز تنظیم می گردند که مقررات یا دستورات اداری نامیده می شوند.
  - هر گونه خشونت جسمی و روانی علیه انسان ها، بویژه علیه اطفال و زنان ممنوع است. این مسأله هم در برگیرنده بخش عمومی و هم شامل امور شخصی می گردد.
  - در اتریش هر کس می تواند زندگی اش را بر مبنای عقیده، سنت ها، علایق، جنسیت و دیدگاه های سیاسی اش شکل بدهد. این مسأله اما نباید در تقابل علیه قوانین نافذ و یا آزادی عمل افراد دیگر قرار گیرد.
  - زنان و مردان در اتریش از حقوق مساوی برخوردار اند. همزیستی مردان و زنان با احترام و قدردانی مشخص شده است.
  - در اتریش آموزش عمومی از کودکتان تا ختم مکتب برای تمام دختران و پسران اجباری است.
- جزئیات و اطلاعات بیشتر در مورد این اصول بنیادی را می توانید از کورس های اجباری ارزش ها و جهت نمایی که از سوی صندوق ادغام اجتماعی با همکاری ایالت اوبراوسترایش به پیش برده می شوند، به دست آورید.

### لیت اوبراوسترایش از شما توقع تی دارد:

احترام به ارزش های بنیادی و اصول همزیستی و همچنان مشرکت موفقیت آمیز در کورس های آموزشی ارزش ها و جهت نمایی.

### III. فرآیند زین لملی

مسلط شدن به زین لملی ضروری است و فرآیند آن برای اینکه بتوانید آموزش یک رشته حرفه ای را به پایان برسانید و در حیط شغلی خود موفق گردید، یک نیاز اساسی می باشد. برای فهم و تفهیم در کشور مازیل لملی یک شرط اساسی است. این زین لملس زندگی اجتماعی و بنیاد همزیستی اجتماعی را در اتریش می سازد.

### لیت اوبراوسترایش از شما توقع تی دارد:

کسب مهارت های زین لملی و تشخیص آن مطابق به سطح زین بین لملی

### IV کل و سیستم اجتماعی

هدف ما تا جاییکه ممکن است با یقین کل برای تان تسلط ها و آوردن آنها به یک رابطه ی شغلی است. اشتغال هر چه بیشتر شرط مهم برای فعالیت و عملکرد اجتماع بشری است. استقلال اقتصادی و ملی هر فرد هدف اصلی ادغام اجتماعی است.

### لیت اوبراوسترایش از شما توقع تی دارد:

آملگی و تلاش فعل در سوع وقت برای قرار گرفتن در یک رابطه کلی و یا ایجاد کل شخصی. بر علاوه انتظار می رود تا مهارت های کسب کنید که در ادغام شما به بلار کل اتریش کمک نماید.

بدینوسیله اینجانب محتوای توضیحات پیرامون ادغام اجتماعی بشمول اطلاعات در مورد اصول بنیادی همزیستی و هم آمیزی اجتماعی در اتریش را درک نموده و موافقت خود را با آن اعلام می دارم.

رعایت این توضیحات پیرامون ادغام اجتماعی، یک پیش شرط برای اخذ پلاش ادغام به عنوان بخشی از طرح حلقه در آمد مورد نیاز است. انکل و عمر رعیت هر یک از نکات بالا در توضیحات پیرامون ادغام، منجر به کاهش تدریجی پلاشی که جهت ادغام داده می شود، خواهد گردید.

نارکل:

ناریخ و محل تولد:

تابعیت:

تشخیص توسط:

ناریخ درخواست نظر به قانون پناهنگی 2005

فصله بر اساس قانون پناهنگی سال 2005 (ناریخ و شمل ه):

نارس محل اقامت:

محل، ناریخ:

امضای شخصی:

# Integrierungserklärung

## I. Präambel

Die Republik Österreich bekennt sich umfassend zur Einhaltung der Menschenrechte und gewährt Ihnen als Konventionsflüchtling oder subsidiär Schutzberechtigten ein Aufenthaltsrecht. Ihnen wird mit Respekt begegnet. Im Gegenzug erwartet die Republik Österreich Ihren Respekt gegenüber unserer Gesellschaft und der geltenden Rechtsordnung im Sinne der christlich abendländischen Wertegesellschaft.

Die Republik Österreich und das Land Oberösterreich erbringen einen großen Einsatz für die Integration von Flüchtlingen. Das Land Oberösterreich erwartet daher von Ihnen die aktive Mitarbeit im Rahmen der Integration sowie die Achtung und Befolgung der Grundregeln unserer Gesellschaft. Maßnahmen, die der Integration entgegenstehen, sind zu unterlassen.

Das Land Oberösterreich möchte Sie hiermit über die Grundregeln des Zusammenlebens und die angebotenen Integrationsmaßnahmen informieren. Diese Integrationsmaßnahmen sind die Voraussetzung, um soziale Sicherheit und ein positives Zusammenleben zu gewährleisten.

## II. Wichtige Grundwerte und -regeln des Zusammenlebens

- Österreich ist eine demokratische Republik. Alle Staatsbürger sind vor dem Gesetz gleich. Vorrechte der Geburt, des Geschlechtes, des Standes, der Klasse und des Religionsbekenntnisses sind ausgeschlossen.
- Österreich ist ein Rechtsstaat. Staatliches Handeln basiert auf Grundlage der österreichischen Verfassung sowie der Bundes- und Landesgesetze. Die Gesetzgebung obliegt dem Nationalrat, dem Bundesrat und den Landtagen, die von demokratisch gewählten Vertretern besetzt sind. Aus den Gesetzen ergeben sich darüber hinaus Regeln für das menschliche Zusammenleben in Form von Verordnungen oder behördlichen Anordnungen.
- Jegliche körperliche und psychische Gewalt gegenüber allen Menschen, insbesondere auch gegenüber Kindern und Frauen, ist verboten. Das gilt sowohl im öffentlichen als auch im privaten Bereich.
- In Österreich kann jeder Mensch sein Leben hinsichtlich seines Glaubens, seiner Tradition, seiner Interessen, seiner Sexualität und seiner politischen Gesinnung selbst gestalten. Er darf dabei aber nicht gegen die geltenden Gesetze und die Integrität anderer Menschen verstoßen.
- Frauen und Männer haben in Österreich die gleichen Rechte. Das Zusammenleben von Frauen und Männern ist geprägt von Respekt und Wertschätzung.
- In Oberösterreich besteht eine allgemeine Kindergarten- und Schulpflicht für Mädchen und Buben.

Detaillierte und weiterführende Informationen zu diesen Grundregeln erhalten Sie in den verpflichtenden Werte- und Orientierungskursen, die vom Österreichischen Integrationsfonds in Kooperation mit dem Land Oberösterreich durchgeführt werden.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Achtung der Grundwerte und Regeln des Zusammenlebens sowie die erfolgreiche Teilnahme an Werte- und Orientierungskursen.

## III. Erlernen der deutschen Sprache

Das Beherrschen der deutschen Sprache ist unumgänglich und eine notwendige Grundlage, um eine Ausbildung absolvieren zu können und im Erwerbsleben erfolgreich zu sein. Für die Verständigung in unserem Land ist die deutsche Sprache eine Grundvoraussetzung. Sie bildet die Basis für das gesellschaftliche Leben und das soziale Miteinander in Österreich.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Den Erwerb von Deutschkenntnissen und deren Nachweis entsprechend internationaler Sprachlevels.

## IV. Arbeit und Sozialsystem

Unser Ziel ist es, möglichst für alle Menschen Arbeit zu schaffen und Sie in ein Beschäftigungsverhältnis zu bringen. Hohe Beschäftigung ist eine wesentliche Voraussetzung für das Funktionieren der menschlichen Gemeinschaft. Finanzielle bzw. wirtschaftliche Unabhängigkeit jedes Einzelnen ist ein wichtiges Ziel der Integration.

### Das Land Oberösterreich erwartet von Ihnen:

Die Bereitschaft und ein aktives Bemühen, ehestmöglich in ein Beschäftigungsverhältnis einzutreten oder einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachzugehen. Ebenso wird erwartet, Qualifikationen zu erwerben, die zur Integration in den österreichischen Arbeitsmarkt beitragen.

**Hiermit nehme ich den Inhalt der Integrationsklärung einschließlich der Informationen über die grundlegenden Regeln des Zusammenlebens und die Integration in Oberösterreich zur Kenntnis und erkläre mich damit einverstanden.**

**Die Einhaltung dieser Integrationsklärung ist Voraussetzung für den Bezug des Integrationsbonus im Rahmen der bedarfsorientierten Mindestsicherung. Die Verweigerung einzelner Maßnahmen der Integrationsklärung führt zu einer stufenweisen Kürzung des Integrationsbonus.**

Vollständiger Name: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Nachweis durch: \_\_\_\_\_

Datum des Antrags nach Asylgesetz 2005: \_\_\_\_\_

Entscheidung nach Asylgesetz 2005 (Datum und Zahl): \_\_\_\_\_

Wohnadresse: \_\_\_\_\_

Ort, Datum: \_\_\_\_\_

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_



## Заявление об интеграции

### I. Преамбула

Республика Австрия полностью поддерживает соблюдение прав человека и предоставляет Вам право проживания в качестве конвенционного беженца или лица, получившего субсидиарную защиту. К Вам относятся с уважением. В свою очередь республика Австрия ожидает, что и Вы проявите уважение по отношению к нашему обществу и действующему правопорядку в духе христианских западноевропейских ценностей.

Республика Австрия и земля Верхняя Австрия прилагают много сил для интеграции политических беженцев. Поэтому земля Верхняя Австрия ожидает от Вас активного содействия в рамках интеграции, а также уважения и следования основным правилам нашего общества. Вы должны отказаться от действий, препятствующих интеграции.

Настоящим земля Верхняя Австрия хочет проинформировать Вас об основных правилах совместной жизни на территории Австрии и предлагаемых мероприятиях по интеграции. Эти интеграционные мероприятия являются условием для обеспечения социальной безопасности и позитивной совместной жизни на территории Австрии.

### II. Важные основные ценности и правила совместной жизни в стране

- Австрия - демократическая республика. Все граждане равны перед законом. Привилегии по рождению, полу, сословию, классу и вероисповеданию исключены.
- Австрия - правовое государство. Действия государства предпринимаются на основании австрийской конституции, а также федеральных и земельных законов. Законодательство вменяется в обязанность национальному совету, федеральному совету и правительствам земель, члены которых выбраны по демократическим принципам. Кроме того из законов вытекают правила для совместной жизни людей в форме постановлений или административных распоряжений.
- Применение любого физического и психического насилия по отношению ко всем людям, в особенности по отношению к детям и женщинам, запрещено. Это относится как к общественной, так и к частной сфере.
- В Австрии каждый человек сам принимает решения в построении своей жизни в отношении вероисповедания, традиций, интересов, сексуальности и политических убеждений. При этом он не должен нарушать действующие законы и права на неприкосновенность других людей.
- В Австрии женщины и мужчины имеют одинаковые права. Совместная жизнь женщин и мужчин несёт в себе отпечаток уважения и почтения друг к другу.
- В Верхней Австрии существует общее обязательное посещение детского сада и обязательное посещение школы для девочек и мальчиков.

Детальную дальнейшую информацию об этих основных правилах Вы получите в рамках обязательных курсов о ценностях и ориентировочных курсов, которые будут проводиться австрийским интеграционным фондом совместно с землёй Верхняя Австрия.

#### Земля Верхняя Австрия ожидает от Вас:

Уважения основных ценностей и правил совместной жизни на территории Австрии, а также успешного посещения курсов о ценностях и ориентировочных курсов.

### III. Изучение немецкого языка

Владение немецким языком является обязательной и необходимой основой для получения образования и успешной трудовой деятельности. Немецкий язык является основным условием для достижения взаимопонимания в нашей стране. Он создаёт основу для общественной жизни и социального сосуществования в Австрии.

#### Земля Верхняя Австрия ожидает от Вас:

Приобретение знаний немецкого языка и их подтверждение в соответствии с интернациональными уровнями владения языка.

### IV. Работа и социальная система

Наша цель - найти работу по возможности для всех людей и устроить Вас в отношении занятости. Высокая занятость является одним из условий для функционирования человеческого общества. Финансовая и экономическая независимость каждого — это важная цель интеграции.

#### Земля Верхняя Австрия ожидает от Вас:

Готовности и активных усилий как можно скорее вступить в отношения занятости или заняться индивидуальной предпринимательской деятельностью. Также ожидается, что Вы приобретёте квалификации, которые будут способствовать Вашей интеграции на австрийском рынке труда.

**Настоящим я принимаю к сведению содержание заявления об интеграции включая информацию об основных правилах совместной жизни в стране и об интеграции в Верхней Австрии и заявляю о своём согласии с ними.**

**Соблюдение данного заявления об интеграции является условием для получения интеграционного бонуса в рамках ориентированного на потребности минимального обеспечения. Отказ от отдельных мероприятий этого заявления об интеграции ведёт к поэтапному сокращению интеграционного бонуса.**

Ф.И.О. полностью: \_\_\_\_\_

Дата и место рождения: \_\_\_\_\_

Гражданство: \_\_\_\_\_

Подтверждающий документ: \_\_\_\_\_

Дата подачи ходатайства по Закону о предоставлении убежища 2005г.: \_\_\_\_\_

Решение по Закону о предоставлении убежища 2005г. (дата и номер): \_\_\_\_\_

Адрес проживания: \_\_\_\_\_

Город, число: \_\_\_\_\_

Личная подпись: \_\_\_\_\_